



SGB-FSS
Schweizerischer Gehörlosenbund
Fédération Suisse des Sourds
Federazione Svizzera dei Sordi

Rapporto Annuale 2010

«La lingua dei segni è la chiave che consente di partecipare pienamente alla vita pubblica.»



Roland Hermann, presidente (sordo)

Introduzione del presidente

L'anno 2010 ci ha visti particolarmente impegnati sul fronte della formazione dei sordi e delle persone deboli d'udito. Si tratta di un argomento estremamente importante perché, senza una formazione adeguata, corriamo il rischio di ritrovarci confinati ai margini della società.

Nel 2010, il tema della formazione dei sordi e deboli d'udito si è dipanato come un filo rosso attraverso tre importanti eventi dell'anno rapportato: il 1° Congresso Internazionale «Formazione attraverso la lingua dei segni» di Saarbrücken (D), la Giornata mondiale della lingua dei segni e l'approvazione della «Dichiarazione di Bruxelles» per il riconoscimento della lingua dei segni.

Il diritto a una formazione senza barriere. La SGB-FSS ha partecipato al 1° Congresso internazionale intitolato «Formazione mediante la lingua dei segni» a Saarbrücken, in Germania. Per la prima volta erano riuniti a convegno i rappresentanti delle organizzazioni dei sordi di Germania, Austria e Svizzera. L'argomento principale era l'elaborazione di un concetto educativo e formativo, basato sull'insegnamento in lingua dei segni, in grado di rispondere ai bisogni specifici dei sordi. Il congresso si è aperto con i messaggi di benvenuto agli oltre 300 partecipanti da parte di Rudolf Sailer, presidente della Federazione Tedesca dei Sordi DGB, di Helene Jarmer, presidente della Federazione Austriaca dei Sordi ÖGLB e del sottoscritto, in qualità di presidente della Federazione Svizzera dei Sordi SGB-FSS. In chiusura dei lavori, abbiamo firmato una risoluzione che afferma che la «lingua dei segni è la chiave per la formazione» e ribadito la nostra determinazione ad impegnarci insieme, affinché i sordi e i deboli d'udito possano accedere ad un percorso formativo privo di barriere.

La chiave d'accesso alla formazione e all'informazione. La Giornata mondiale della lingua dei segni è stato un'altro evento importante per la nostra causa. Malgrado la meteo avversa, numerose persone – sordi, deboli d'udito, udenti interessati – sono accorse il 25 settembre a Winterthur da tutta la Svizzera. Pascale Bruderer Wyss

(presidente del Consiglio nazionale), Ernst Wohlwend (sindaco di Winterthur) e Christine Goll (consigliera nazionale) ci hanno onorato della loro presenza. Nel corso della memorabile manifestazione, la SGB-FSS ha formulato pubblicamente le sue quattro rivendicazioni principali. Stabilito che la lingua dei segni è la chiave d'accesso all'assimilazione del sapere per i sordi e deboli d'udito, la Federazione esige per loro una formazione paragonabile a quella degli udenti.

Riconoscimento ufficiale della lingua dei segni. In occasione del 25° anniversario dell'associazione EUD (European Union of the Deaf), si è svolta a novembre, presso il parlamento europeo, una conferenza sul riconoscimento legale della lingua dei segni in Europa. Le Federazioni dei sordi di 27 nazioni, tra le quali anche la Svizzera, hanno firmato la «Dichiarazione di Bruxelles».

Nuova adesione. La SGB-FSS è diventata membro della DOK (Conferenza delle organizzazioni dell'aiuto privato alle persone handicappate). L'adesione è stata approvata dall'assemblea dei delegati 2010.

Grazie di cuore! Vivi ringraziamenti a tutti, anche a nome del comitato direttore, per il prezioso sostegno accordato alla nostra Federazione e alle sue numerose battaglie. Un grazie sentito anche alle organizzazioni DOK ed Égalité Handicap per l'ottima collaborazione.

Roland Hermann,
presidente SGB-FSS



Restrospettiva e definizione dello scopo

La SGB-FSS ha dato seguito con grande impegno all'attuazione delle Linee direttrici strategiche 2008 – 2012. Nel corso dell'anno preso in considerazione, la Federazione ha presentato per la prima volta al pubblico le sue rivendicazioni relative all'accesso paritario alla formazione e all'informazione dei sordi e dei deboli d'udito.

Da quando è entrata in vigore la perequazione finanziaria, l'AI non sovvenziona più l'insegnamento scolastico dei bambini disabili. La gestione di questo settore è affidata ormai unicamente ai cantoni. Considerato l'obbligo di risparmio imposto alle amministrazioni, il nuovo regolamento conduce inevitabilmente al degrado delle condizioni scolastiche per i giovani sordi e deboli d'udito. Preoccupato per questo progressivo smantellamento delle prestazioni sociali, il comitato direttore della SGB-FSS, coadiuvato dal suo servizio giuridico, ha rivolto quattro rivendicazioni principali ai responsabili dei Dipartimenti dell'educazione pubblica, nonché alle relative autorità cantonali e federali. Al centro di queste rivendicazioni si trova la lingua dei segni in quanto condizione irrinunciabile per lo sviluppo armonioso del bambino sordo. Essa gli assicura un accesso alla formazione e all'informazione e, in questo modo, gli facilita la sua futura integrazione/inclusione sul mercato del lavoro. Forte della sua convinzione, la SGB-FSS rivendica con vigore

1. Uguale formazione per i bambini e i ragazzi sordi o con gravi problemi d'udito grazie ad una prescolarizzazione adeguata e all'integrazione/inclusione di gruppo all'interno delle classi regolari.
2. Accesso gratuito immediato dei genitori udenti di bambini sordi o con gravi problemi ai corsi di lingua dei segni.
3. Un migliore accesso alla formazione superiore per persone sorde o con gravi problemi d'udito.
4. Una maggiore integrazione dei sordi e delle persone con gravi problemi d'udito nel processo lavorativo grazie ad una campagna informativa e ad un migliore sostegno dei datori di lavoro.

Per la realizzazione di queste rivendicazioni, abbiamo bisogno di istituire un centro di competenza per la lingua dei segni e della cultura dei sordi!

Rapporto della direzione

L'attuazione del nuovo organigramma ha promosso la comunicazione e valorizzato il plurilinguismo all'interno della Federazione. La sede di Zurigo è stata ristrutturata e il rinnovo del contratto di prestazione con l'Ufficio federale delle assicurazioni sociali è stato portato a buon termine. Assidua l'attività di coordinazione della direzione, impegnata in numerose commissioni, e più volte sollecitata a sostegno dei membri collettivi.

Attuazione del nuovo organigramma. Entrato in vigore il 1° gennaio 2010, il nuovo organigramma ha suddiviso la base operativa in sei settori: Formazione/animazione, Lingua dei segni/GS-Media, Fundraising (raccolta fondi), Servizio giuridico/politica sociale, Media/relazioni pubbliche e settore delle finanze. Essendo i collaboratori e le collaboratrici ripartiti su sei sedi (Ginevra, Losanna, Lugano, Zurigo, San Gallo e Olten), la promozione di una cultura aziendale comune si è rivelata una sfida particolarmente impegnativa.

Finanze. Circa due terzi delle entrate della Federazione Svizzera dei Sordi provengono dalle donazioni di persone private e delle fondazioni. Malgrado la spesa più elevata, imputabile agli interventi sull'infrastruttura (rinnovo della sede di Zurigo, ampliamento del sistema informatico), grazie ad una gestione avveduta abbiamo potuto chiudere l'esercizio con un deficit contenuto.

Contratti di prestazione. Abbiamo concluso positivamente le trattative con l'Ufficio federale delle assicurazioni sociali UFAS. Il nuovo contratto di prestazione copre il periodo che va dal 2011 al 2014 e stipula condizioni simili a quelle degli anni precedenti. Dopo la firma del contratto, abbiamo subito provveduto al rinnovo dei sottocontratti con sei organizzazioni regionali. Per il 2011 e il 2012 valgono le condizioni attuali. Per gli anni successivi, l'entità del contributo della SGB-FSS alle organizzazioni regionali dipenderà dall'evoluzione delle donazioni.

Politica sociale. Rappresentata da Daniel Hadorn, responsabile del servizio giuridico/politica sociale, la SGB-FSS è intervenuta presso varie sedi, ovvero: presso i responsabili cantonali della pubblica educazione in difesa degli interessi degli allievi sordi o deboli d'udito, nell'ambito dell'accordo intercantonale di pedagogia speciale, presso le emittenti televisive locali e regionali in merito all'accesso all'informazione dei sordi o deboli d'udito e, infine, presso l'UFCOM (Ufficio federale delle comunicazioni) per far presente la pessima qualità dei sottotitoli dei «set-top box». La SGB-FSS si è pronunciata inoltre contro la 6a revisione dell'AI e ha deciso di appoggiare il referendum annunciato, qualora la revisione venisse approvata. Infine, la SGB-FSS si è adoperata con successo, affinché venisse respinta la proposta di proroga fino al 2039 per l'attuazione delle misure nel campo dei trasporti pubblici previste dalla legge sulla disabilità.

Comunicazione. Tramite un mandato di consulenza, la SGB-FSS si è assicurata i servizi di un'esperta in comunicazione politica per dare più professionalità ed efficienza al proprio lavoro di lobby nel parlamento. Grande successo ha ottenuto anche la campagna di sensibilizzazione che abbiamo condotto in settembre sotto il tema di «Scuola della lingua dei segni in tournée». Tra le numerose persone che ci hanno reso visita, più di 2000 hanno partecipato con entusiasmo alle lezioni di prova che si sono svolte all'interno dell'infomobile. Molti partecipanti si sono in seguito iscritti ai corsi di lingua dei segni organizzati nella loro regione. La manifestazione

ci ha consentito ancora una volta di annodare contatti privilegiati e di aumentare la visibilità della Federazione nelle tre regioni linguistiche della Svizzera.

Svizzera tedesca. La decisione presa negli anni precedenti riguardante la realizzazione del progetto di dizionario online della lingua dei segni, ha avuto ricadute importanti sia a livello del personale che sul piano dell'infrastruttura presso la sede di Zurigo. Abbiamo quindi deciso di ristrutturare i locali e di raggrupparli tutti allo stesso piano. Grazie ad una progettazione e ad una coordinazione esemplari, i lavori hanno potuto essere portati a termine nel giro di poche settimane. Contemporaneamente, in materia d'informatica, abbiamo provveduto alla strutturazione e all'ampliamento del nuovo server centrale nonché all'introduzione di nuove applicazioni. Il 27 maggio infine, abbiamo allestito una «giornata delle porte aperte» per presentare al pubblico la sede rinnovata.

Ticino. Nel quadro dell'accordo intercantonale sulla pedagogia speciale, anche quest'anno la SGB-FSS si è attivata per consentire ad alcuni allievi di due classi speciali di beneficiare dell'appoggio di un'animatrice sorda. Ricorrendo alla lingua dei segni, l'animatrice, che è impiegata al 30%, ha potuto aiutare gli allievi ad assimilare con maggior profitto i contenuti scolastici.

Romandia. In occasione dell'incontro annuale della commissione educativa della SGB-FSS romanda, assieme ai quattro direttori delle scuole per sordi della Svizzera

francese, abbiamo portato avanti un'intensa riflessione sulle prospettive scolastiche dei bambini sordi integrati sempre più spesso nelle classi regolari. La chiusura nel Canton Vaud della scuola cantonale per bambini sordi, a settembre, ci ha indotti a dar vita alla «commission enfants sourds et avenir CESA». Al suo interno, abbiamo discusso con i genitori coinvolti delle eventuali misure della SGB-FSS a sostegno dei bimbi sordi e deboli d'udito integrati nelle scuole regolari. In materia di finanziamenti futuri per la formazione d'interprete in lingua dei segni, abbiamo condotto vari colloqui con il rappresentante della Conferenza intercantonale della pubblica educazione della Svizzera francese e del Ticino, purtroppo ancora senza alcun esito. Segnaliamo infine l'opuscolo intitolato «Quando un paziente è sordo ...» approntato dal gruppo di lavoro «Santé Mentale et Surdit ». L'opuscolo è destinato ai professionisti della sanità, soprattutto in campo psichiatrico, e vuole attirare l'attenzione di questi operatori sanitari sui problemi specifici dei pazienti sordi o deboli d'udito.

Personale. La complessità degli affari trattati e l'onere di un'amministrazione condotta in tedesco, francese ed italiano, hanno reso inevitabile un'adeguata riorganizzazione e professionalizzazione del servizio di traduzione. Con grande rammarico ci siamo separati, dopo 25 anni di proficua collaborazione, da Elisabeth Faoro. La ringraziamo vivamente per il grande impegno profuso in tutti questi anni a favore della Federazione Svizzera dei Sordi.

Organi direttivi

Comitato direttore (2009 – 2012)

Presidente, relazioni nazionali e internazionali:

Roland Hermann-Shores (dal 2006)

Vicepresidente, questioni giuridiche, politica sociale:

Donald Shelton (dal 2006)

Finanze, personale:

Pascal Lambiel (dal 2006)

Lingua dei segni, GS-Media:

Dragana Veljkovic-Ristic (dal 2006)

Formazione, animazione:

Lobsang Pangri (dal 2009)

Media, pubbliche relazioni:

Orazio Lucioni (dal 2009)

Educazione:

Monique Aubonney (dal 2010)

Direzione SGB-FSS

SGB-FSS Zürich, Andreas Janner

SGB-FSS Lausanne, Stéphane Faustinelli

SGB-FSS Lugano, Tiziana Rimoldi

Collaboratori/Collaboratrici

Post fissi: 58, di cui 36 a tempo pieno

Insegnanti di lingua dei segni: 39

Insegnanti in formazione LS: 11

Collaboratori/Collaboratrici sordi: 90

Collaboratori/Collaboratrici udenti: 18

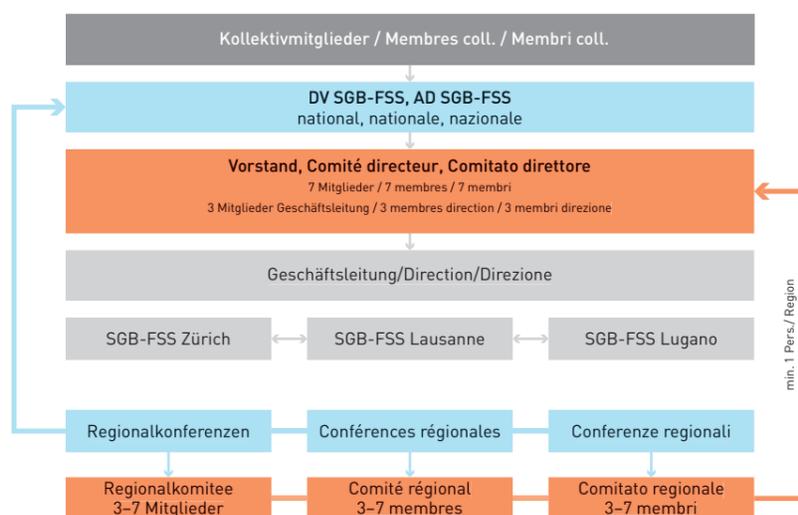
Membri collettivi

Associazioni ed istituzioni: 52

Tempo lavorativo SGB-FSS

Ore	Percentuale	
17 985	29,4	Gestione amministrazione e organi
22 867	37,3	Prestazioni volte a sostenere e promuovere l'integrazione dei disabili PROSPREH
12 762	20,9	Corsi per disabili e i loro familiari
1 166	1,9	Centro giovanile CJS
4 499	7,4	Diversi
1 905	3,1	Consulenza e aiuto
61 184	100	Totale

Structure SGB-FSS



Il progetto «Corsi a domicilio» è destinato alle famiglie composte di persone sorde e udenti per facilitare la comunicazione nell'ambito familiare.

Fundraising

Leggero incremento delle donazioni, forte aumento della competizione nel settore della raccolta di fondi. Benché le donazioni abbiano registrato un'evoluzione positiva, la situazione ci impone maggiori sforzi per fidelizzare a lungo termine le nostre donatrici e i nostri donatori.

L'evoluzione positiva delle entrate generate dalle donazioni, iniziata quattro anni fa con la riorganizzazione del Fundraising, si è protratta anche nel 2010. Ne siamo molto compiaciuti! Tuttavia, per la nostra organizzazione che si finanzia per almeno due terzi tramite donazioni private, la concorrenza delle altre istituzioni e opere assistenziali si è fatta sentire.

Le campagne condotte sulle piazze pubbliche, volte all'acquisizione di membri donatori, hanno dato esiti oltremodo positivi. È nella cassetta delle lettere che la lotta per ogni obolo si è fatta più dura. Se le donazioni attribuibili alle azioni di «direct mailing» sono leggermente aumentate rispetto all'anno precedente, la pressione della concorrenza rende la fedeltà dei donatori ad una organizzazione più evanescente e costringe anche noi a rivedere continuamente i nostri contenuti e la nostra immagine.

Per individuare meglio dove si annidano le possibilità di successo delle nostre future strategie di fundraising, ci siamo rivolti ad esperti in materia che accompagneranno le nostre analisi. Attendiamo i primi risultati per l'estate 2011.

Ciononostante, già in autunno abbiamo iniziato a elaborare nuove idee per legare i nostri donatori in maniera durevole ai nostri obiettivi. Una di queste idee consiste in un programma specialmente concepito per le persone

alla loro prima donazione. Un'altra propone il patrocinio di un progetto a favore di bambini sordi o deboli d'udito.

Il finanziamento del campeggio EUDY per giovani sordi tra i 18 e i 30 anni, a Losanna, si è rivelato un vero successo. Una dozzina tra fondazioni ed istituzioni, mettendo a disposizione oltre 150 000 franchi, hanno contribuito generosamente allo svolgimento del fantastico campeggio dell'Union of the Deaf Youth, organizzato per i giovani sordi provenienti da tutta Europa. La somma è stata sufficiente per coprire tutti i costi del campeggio!

Un'altra piacevole sorpresa nell'ambito delle attività del Fundraising è stata la ripresa della campagna di vendita della nostra maglietta «idée». Il successo di questo prodotto è senz'altro da attribuire anche ai nostri due ambasciatori: Corinne Parrat, sorda e già Miss Handicap 2009, nonché Stefan Tobler, vice Mister Svizzera 2010, che hanno saputo veicolare l'idea correlata ad «idée» con grande simpatia!

L'anno 2011 porterà con sé tante nuove sfide: viviamo grazie alle nostre donatrici e ai nostri donatori, perché loro sono al nostro fianco. Ognuna delle loro donazioni è essenziale per il proseguimento del nostro lavoro. Ma il loro gesto dimostra anche quanto il nostro impegno per la parità dei diritti dei sordi sia apprezzato. Ogni dono esprime solidarietà. Ringraziamo di cuore i nostri donatori e le nostre donatrici!

Media e pubbliche relazioni

Il settore media, precedentemente organizzato per regione linguistica, è stato raggruppato a livello nazionale. Lo scambio «interregionale» che ne consegue è molto stimolante!

Il settore media è responsabile dell'edizione delle riviste delle tre regioni linguistiche «visuell plus», «fais-moi signe» e «Segniamo Assieme». Cura inoltre i contenuti del sito Internet www.sgb-fss.ch e coltiva le relazioni con i media. La gestione del settore è affidata ad una responsabile nazionale e a tre responsabili regionali.

Più pubblicazioni nelle tre regioni linguistiche. Nel corso dell'anno, lo scambio di contributi ed articoli di interesse nazionale tra «visuell plus», «fais-moi signe» e «Segniamo Assieme» è aumentato notevolmente. Nella maggior parte dei casi, si trattava di argomenti attinenti alla politica sociale, elaborati in collaborazione con Daniel Hadorn, responsabile del servizio giuridico della SGB-FSS.

Un sondaggio svolto tra i lettori romandi di «fais-moi signe» e i lettori di lingua tedesca di «visuell plus» ha dato risultati sorprendentemente positivi. Infatti, le persone che vi hanno partecipato si sono dichiarate molto soddisfatte! Il lettorato delle due riviste è composto per metà da sordi e deboli d'udito e per metà da udenti. I contenuti degli articoli sono stati in gran parte giudicati come comprensibili ed interessanti. Molti lettori gradirebbero tuttavia la pubblicazione a colori. L'apparizione a colori dell'edizione ticinese «Segniamo Assieme» è stata largamente apprezzata dai suoi lettori.

Più Internet. Durante l'anno, abbiamo ulteriormente ampliato il sito www.sgb-fss.ch, nonché attribuito alla

scuola di lingua dei segni una propria pagina web. Andando su www.scuolalinguadeisegni.sgb-fss.ch, le persone interessate possono iscriversi online ai corsi desiderati. Il volume delle informazioni pubblicate sul nostro sito è aumentato notevolmente, tanto più che abbiamo introdotto una novità molto apprezzata: tramite dei videofilmati, informiamo sugli sviluppi in materia di politica sociale e su altri temi d'attualità. I filmati vengono aggiornati mensilmente.

Più comunicati stampa. Un'attenzione particolare l'abbiamo dedicata all'incremento delle nostre relazioni con i media. Oltre ai comunicati stampa ai media regionali, abbiamo inviato dieci comunicati stampa ai media nazionali. Nella maggior parte dei casi, i comunicati sono stati ripresi sia dai giornali, sia dalle emittenti televisive e radiofoniche. Generalmente, le nostre comunicazioni vertevano su temi di attualità politica. In altri casi, si trattava di attirare l'attenzione del pubblico sulla nostra campagna di sensibilizzazione «Scuola di lingua dei segni in tournée» oppure per mettere in guardia la popolazione dai truffatori che chiedono denaro contante ai passanti in nome della nostra organizzazione. Il comunicato relativo al campeggio EUDY in estate, a Losanna, ha attirato l'attenzione della Televisione ticinese che ne ha fatto un servizio, ma anche altre piattaforme Internet e stazioni radiofoniche hanno riferito sull'evento. Quanto a noi, continueremo a impegnarci affinché i bisogni e le legittime rivendicazioni dei sordi e dei deboli d'udito ottengano l'attenzione della società!

Servizio giuridico

La domanda di consulenze ha continuato a crescere anche nel 2010. Nell'anno in questione, 201 clienti hanno sollecitato le prestazioni del servizio giuridico. 40 delle pratiche trattate erano aperte dall'anno precedente, per le altre 161 si trattava di casi nuovi.

Come negli anni precedenti, l'AI ha rappresentato il problema maggiore per i nostri clienti. Con motivazioni tanto incomprensibili quanto inverosimili, quattro uffici AI hanno rifiutato l'intervento d'interpreti di lingua dei segni sul posto di lavoro e messo così a repentaglio l'impiego dei sordi, anziché sostenerne l'integrazione professionale.

Inoltre, abbiamo registrato più volte una sorta di ostruzionismo anche nel campo della formazione continua, e particolarmente nell'ambito della riconversione professionale, come pure rispetto alla concessione di mezzi ausiliari precedentemente accordati senza problemi. Ciò dimostra ancora una volta, semmai ce ne fosse stato bisogno, come la pressione esercitata da certi paladini della politica del risparmio ad ogni costo colpisca le persone sbagliate. Nella maggior parte dei casi trattati, il servizio giuridico ha vinto la causa già dopo il ricorso contro la decisione preliminare. In altri casi, ciò è avvenuto soltanto al termine del processo ordinario dinanzi al tribunale delle assicurazioni del cantone competente. Varie procedure sono ancora in sospeso.

Inaspettatamente, varie amministrazioni fiscali hanno procurato un supplemento lavorativo al servizio

giuridico. Infatti, diversi cantoni hanno abolito senza preavviso la deduzione forfettaria di 2500 franchi dal reddito imponibile, accordata ai contribuenti sordi dal 2006. La spiegazione fornita manca di una base legale chiara: evidentemente, secondo questi enti, sono da considerare sorde solo le persone che, pur portando un apparecchio acustico, non attingono ad alcun residuo uditivo. Bisogna pertanto ricordare che l'esonero dalla tassa d'esenzione dall'obbligo militare scatta a partire da una perdita d'udito di 55 dB. Con una sola eccezione, il servizio giuridico ha vinto tutte le cause intentate, precisando tuttavia che alcune procedure sono ancora in corso.

Riguardo ai numerosi casi di mobbing, così come pure di tagli di salario arbitrari e altre vessazioni sul posto di lavoro, siamo purtroppo impotenti, dal momento che la legge in vigore non offre alcuna protezione attuabile. Abbiamo inoltre riscontrato situazioni alquanto caotiche per quel che riguarda l'attuazione della nuova perequazione finanziaria da parte dei cantoni. In questo campo, spesso, nessuno sa dire chi è responsabile di cosa, e così si gioca a scaricabarile a scapito dei sordi coinvolti che ne fanno le spese.



Lingua dei segni/GS-Media

L'anno è stato segnato dai progressi del nostro dizionario della lingua dei segni via Internet, dall'assunzione di nuovi collaboratori e collaboratrici, dall'offerta di numerosi corsi e formazioni e dall'allestimento di molte manifestazioni.

Progetto nazionale di lingua dei segni. La piattaforma online della lingua dei segni, che abbiamo provvisoriamente denominato «Dizionario della lingua dei segni», ha richiesto numerose riunioni di lavoro. Abbiamo provveduto a continue verifiche delle funzioni e delle configurazioni di fondo, nonché al graduale ampliamento del vocabolario nelle singole lingue dei segni. Nel corso di questi lavori abbiamo, tra l'altro, elaborato nuovi segni per gli interpreti del telegiornale in lingua dei segni.

Numerose assunzioni. Siamo molto contenti e sollevati per aver potuto assumere nuovi collaboratori e nuove collaboratrici competenti, ai quali affidare la mole crescente di lavoro nel nostro settore. Ve li presentiamo: Adrien Pelletier, impiegato all'80%, è responsabile dal 1° gennaio del materiale didattico destinato ai corsi di lingua dei segni di livello 1 a 4, nonché del contenuto dei corsi online «e-training». Toni Koller ha assunto, dal 1° aprile, la funzione di tecnico video. È impegnato al 100% in progetti a livello nazionale, nonché nella realizzazione dei nostri prodotti e nella produzione di film d'informazione per la SGB-FSS. Melanie Vogel e Melanie Spiller-Reimann elaborano insieme la terza fase dei prodotti per l'infanzia, coadiuvati da Jovita Lengen (40%) in qualità d'illustratrice. Quest'ultima collabora anche alla versione italiana del dizionario elettronico della lingua dei segni, mentre Sandra Sildler-Miserez (20%) partecipa alla realizzazione della versione svizzera tedesca del dizionario.

Corso nazionale di preparazione. L'obiettivo di questo

corso è quello d'incrementare il livello di conoscenze scolastiche dei sordi ed agevolare il loro inserimento nei corsi di formazione continua a seguito di una lunga assenza dai corsi formativi. Inoltre, il contenuto del corso può anche essere visto e vissuto come un rafforzamento dell'identità delle singole persone. Il corso si è svolto a Olten da settembre 2009 a giugno 2010. I 18 partecipanti, solitamente, frequentavano le lezioni di venerdì, in aggiunta a tre blocchi da una settimana. 8 dei partecipanti provenivano dalla Svizzera tedesca, 3 dalla Svizzera francese e ben 7 dal Ticino.

Breve statistica dei corsi. In Svizzera tedesca e in Ticino, si sono svolti complessivamente 85 corsi (standard, speciali e a domicilio), dispensati a 664 partecipanti da 28 insegnanti di lingua dei segni diplomate. Nella Svizzera francese, 20 insegnanti e formatrici hanno dato in tutto 37 corsi con 406 partecipanti.

Corso intensivo per udenti. La settimana di corso intensivo per udenti si è tenuta a Passugg dal 19 al 23 aprile. Vi hanno partecipato 7 persone che hanno potuto familiarizzare con i vari aspetti del gioco di ruolo. Hanno inoltre studiato con applicazione la grammatica della lingua dei segni e acquisito importanti nozioni di storia e cultura dei sordi.

Formazione continua per formatori e formatrici. Il corso di formazione per formatori e formatrici si è protratto per tre fine settimana. La prima parte si è svolta ad Appenberg, nel mese di marzo, e consisteva soprattutto in

esercizi di comunicazione diretti da Sandra Wiegand, docente di Berlino. Nel mese di giugno, la seconda parte portava il titolo «Come impostare le lezioni a domicilio». Il corso era tenuto da Doris Hermann, pedagoga speciale diplomata, e da Véronique Murk, insegnante diplomata HfH di lingua dei segni. Per l'ultima parte della formazione, a novembre, siamo ritornati a Passugg, dove Sandra Wiegand ha dato lezioni di psicologia della comunicazione. Le 24 persone, che hanno partecipato alla formazione per formatori, si sono dichiarate entusiaste dell'insegnamento. Nella Svizzera francese, la nostra collaboratrice Yen Gigandet ha tenuto un corso di formazione sul «livello 5», mentre Patty Shores, docente all'Università di pedagogia speciale HfH a Zurigo, ha svolto una lezione sul tema «didattica e metodica». L'interessante corso di due giorni intitolato «Iconicità e linguistica della LSF» diretto da Philippe Bossavy, formatore «Visuel LSF», a Parigi, ha completato il ciclo di formazione continua.

Café des Signes. Il «Cafés des Signes» è un ottimo mezzo per stabilire contatti con il pubblico. Visto il successo riscontrato da questo tipo di evento, l'abbiamo proposto più di 30 volte nell'arco dell'anno nella Svizzera francese. Oltre 5000 persone hanno frequentato i nostri «Cafés». La maggior parte dei clienti entrava per la prima volta in contatto con la lingua dei segni e il mondo della sordità. Il «Café des signes» è molto popolare anche nella Svizzera tedesca. L'abbiamo offerto a febbraio in occasione della MUBA di Basilea e ripetuto a settembre all'esposizione OBA, dedicata alla

didattica, che si è svolta a San Gallo, con l'obiettivo di sensibilizzare alla lingua dei segni i professionisti della formazione. Sempre a settembre, il «Café des signes» è stato presente al «Festival della formazione» di Liestal e nella Alte Kaserne di Winterthur in occasione della giornata mondiale della lingua dei segni.

Conferenza delle insegnanti di lingua dei segni. Il 27 novembre, l'associazione delle le insegnanti ha festeggiato il suo 25° anniversario. Per l'occasione, ha accolto le sue ospiti nel ristorante Giesserei di Zurigo-Oerlikon. Peter Hemmi, ex redattore di «visuell plus», ha arricchito l'evento con un breve racconto della sua lunga esperienza professionale in seno alla SGB-FSS.

Sabato dei bambini. Tema dominante delle quattro edizioni del sabato dei bambini erano i «quattro elementi». 44 bambini si sono cimentati con grande entusiasmo in giochi e altre attività educative con riferimento all'acqua, al fuoco, alla terra e all'aria.

In famiglia. Sono cresciute le richieste per i corsi di lingua dei segni a domicilio. Ne hanno fatto domanda anche quattro famiglie con bambini udenti, ma affetti da disturbi della comunicazione ed interazione sociale. La lingua dei segni non è solo la lingua naturale dei bambini sordi: essa stabilisce la comunicazione anche laddove manca l'espressione verbale. Queste quattro famiglie si sono aggiunte alle due che usufruiscono già da tempo di questo servizio.



Formazione e animazione

Grande interesse per i corsi e le conferenze sui vari temi organizzati nel corso dell'anno nelle tre regioni linguistiche. Nella Svizzera tedesca, la regionalizzazione ha fatto un passo avanti. Grande affluenza ai «café des signes» nella Svizzera francese. Mentre in Ticino, le serate informative e i workshop del servizio giuridico hanno riscosso un notevole successo.

Corsi. Forte aumento della richiesta per i corsi semestrali, di un giorno e di mezza giornata. In calo invece la frequentazione dei corsi in blocco – settimana completa oppure fine settimana – che abbiamo potuto comunque compensare con l'incremento dei corsi giornalieri e di mezza giornata. Questi cambiamenti ci hanno portato ad adeguare il contratto di prestazione 2011–2014 con l'Ufficio federale delle assicurazioni sociali UFAS.

Nuova responsabile nazionale del settore. Nathalie Palama, della sede di Ginevra, è stata nominata a fine anno nuova responsabile a livello nazionale del settore formazione e animazione. Prenderà il posto di Andreas Janner, assumendosi la responsabilità di questo settore dal 1° gennaio 2011.

Maturità ginnasiale in lingua dei segni. Appena in tempo per l'inizio del corso di base, l'assicurazione invalidità ha risposto positivamente alla nostra richiesta di sussidi. Abbiamo dovuto fare opera di persuasione ma, infine, l'AI ha acconsentito ad assumere per un semestre i costi supplementari dovuti ad invalidità (interpreti in lingua dei segni e tutorato). Grazie a ciò, quattro sordi hanno potuto iscriversi al corso di base. Purtroppo, due degli studenti hanno abbandonato per motivi privati. A fine

semestre, un terzo studente non è riuscito a superare l'esame d'ammissione al corso superiore. Solo Christa Notter è riuscita, con applicazione ed un grande sforzo di volontà, a superare l'esame. Anche la decisione dell'AI per i sei semestri del corso superiore si è fatta attendere a lungo ma, per fortuna, è arrivata. Per la nostra grande gioia, Christa Notter può proseguire la sua formazione fino alla fine del corso di studio nel 2013!

FSEA Modulo 2 fino a 5. L'istituto di formazione per adulti, l'EB Zurigo, ha avviato in maggio i moduli 2 fino a 5 del corso di formazione FSEA per formatori. Vi partecipano anche 12 sordi che avevano terminato con successo il modulo 1. Il corso dura un anno e si prefigge di conseguire, più in là, il certificato svizzero di qualità «eduQua».

Svizzera tedesca. Nell'ambito della regionalizzazione nella Svizzera tedesca, il Comitato direttore ha riconosciuto ufficialmente, dopo la Svizzera orientale – Liechtenstein e la Svizzera nord ovest, la Regione di Zurigo come terza regione della Svizzera tedesca. 16 gruppi, associazioni ed istituzioni, hanno lavorato intensamente all'elaborazione di un concetto realizzabile. «Sichtbar Gehörlose Zürich» è stata scelta come punto di contatto

per la regione di Zurigo. Nella Svizzera interna abbiamo svolto un'analisi di fattibilità con 9 organizzazioni. I risultati saranno presentati in una conferenza stampa nel corso del 2011 e quindi messi in atto con dei provvedimenti adeguati. Nella regione Berna-Vallese superiore è stato nominato un responsabile di progetto. Egli è incaricato di avviare per l'anno prossimo un'analisi della situazione, nonché dell'elaborazione di un progetto in collaborazione con 17 organizzazioni locali. Purtroppo, non è stato possibile concludere la regionalizzazione della Svizzera tedesca entro l'anno, come ci eravamo prefissati. Speriamo di portarla a termine al più tardi entro la fine del 2011.

Svizzera francese. Un nuovo opuscolo con il programma semestrale di animazione socio-culturale compare ogni sei mesi in un'edizione di mille esemplari. Nell'anno in considerazione, abbiamo organizzato 40 serate informative, effettuato 28 visite guidate e svolto 10 atelier/workshop. L'aiuto dello scrivano pubblico, che mettiamo a disposizione regolarmente per la corrispondenza amministrativa e giuridica, è stato ampiamente sollecitato, così come anche l'assistenza per la compilazione della dichiarazione dei redditi nei cantoni Friburgo, Ginevra e Vaud.

Il Centro per Sordi di Ginevra ha festeggiato, il 15 e 16 ottobre, il suo trentesimo anniversario. Abbiamo associato l'evento ai festeggiamenti per il centenario del Museo d'Arte e di Storia di Ginevra, ai quali abbiamo parteci-

pato con visite guidate in lingua dei segni e il «Café des Signes», che ha accolto per l'occasione 110 clienti.

Abbiamo inoltre organizzato vari viaggi culturali: a Grenoble, Parigi e Lione con un gruppo eterogeneo, a La Rochelle con persone sorde che vivono sole, nonché in Appenzello con un gruppo di sordi anziani. In ogni cantone romando abbiamo svolto, per due volte, un cosiddetto «forum sordità». Questi colloqui riuniscono dei professionisti nel campo della sordità a livello cantonale, persone sorde e rappresentanti delle associazioni di sordi.

Nell'ambito culturale, più volte i direttori di vari musei ci hanno sollecitato per indicare persone sorde capaci di condurre visite guidate in lingua dei segni. In seguito a questo tipo d'intervento, Donald Shelton è stato assunto come mediatore culturale al Museo di storia naturale di Ginevra. La stessa funzione è svolta da Noha El Sadawy per il Museo Ariana e il Museo d'Arte e di Storia di Ginevra come pure per il Museo dell'Eliseo, a Losanna.

Ticino. Il secondo modulo del workshop in materia di politica sociale trattava le basi legali dei diritti dei disabili, tra cui quelli delle persone sorde. Quest'attività, che contava 8 partecipanti, è stata presentata dall'avvocato Daniel Hadorn, responsabile del servizio giuridico della SGB-FSS. Altre 85 persone hanno partecipato a 9 ulteriori serate informative su temi attinenti alla salute, alla politica, alla società o alla tecnologia, ecc., seguite da fecondi dibattiti.

Centre Jeunes Sourds CJS e Swiss Deaf Youth SDY

Il Centre Jeunes Sourds ha esteso il suo raggio d'azione. Durante l'anno, i giovani sordi si sono impegnati a fondo. Pieno successo del campeggio EUDY 2010 a Losanna!

Centre Jeunes Sourds.

Ampliamento del team e del raggio d'azione territoriale. Il team del Centre Jeunes sourds è cresciuto di quantità e di qualità! Per fortuna, nell'anno in questione, al CJS è stato concesso un aumento delle sovvenzioni pubbliche. Grazie a questo incremento, abbiamo potuto estendere la nostra attività anche al Vallese, dove abbiamo accompagnato numerosi giovani sordi e deboli d'udito in tutti gli ambiti della vita quotidiana – in ambito professionale, familiare e sociale. Abbiamo trovato un valido sostegno nella nostra nuova collaboratrice Céline Roduit, impiegata al 50%. Intanto, Luana Ferracin è stata promossa a responsabile regionale del CJS, con un aumento del tempo lavorativo dal 60 all'80%.

Convegno di specialisti. Dopo il successo della prima edizione, il CJS ha allestito con altrettanto successo un secondo convegno per gli specialisti che operano nel campo della sordità nella Svizzera francese. Con competenza ed impegno, in data 1° ottobre più di 60 persone hanno esaminato da diversi punti di vista la seguente domanda: «Come possiamo organizzarci, operare e collaborare meglio per migliorare le prospettive future dei sordi nella Svizzera francese?».

Swiss Deaf Youth SDY.

L'organizzazione europea dei giovani sordi «European Union Deaf Youth EUDY» è nata nel 1984. «Swiss Deaf Youth», SDY, è la sezione svizzera dell'associazione. Nell'anno rapportato, nel comitato direttore sono stati eletti tre nuovi membri: Denise Ledermann, Marie Castella e David Raboud. La presidenza e la vicepresidenza rimangono nelle mani di Ariane Gerber e Marcos Denis. SDY si impegna molto a favore dei bambini e adolescenti sordi o deboli d'udito. Organizza, tra l'altro, attività ricreative e campeggi, rispondendo così ai bisogni sociali e identitari di questi giovani.

Costruiamo dei ponti tra sordi e udenti! Sotto questo slogan si è svolto a Losanna, dal 7 al 18 luglio, il campeggio EUDY 2010. Vi hanno partecipato 87 giovani sordi e deboli d'udito tra i 18 e i 30 anni, provenienti da ben 23 paesi europei. Nel corso dei numerosi dibattiti e delle conferenze, i giovani si sono confrontati intensamente sui vari aspetti della comunicazione e sulla lingua quale mezzo d'identificazione. Oltre agli accesi dibattiti, i giovani si sono goduti anche il sole e le varie attività di svago. Al termine del loro soggiorno, i giovani sono rientrati nei loro rispettivi Paesi, ricchi di un'indimenticabile esperienza in più.

Campeggio dei bambini. Il campeggio dei bambini si è svolto in ottobre all'insegna degli «indiani». Accuditi da 6 animatori ed animatrici di SDY, 26 piccoli sordi, deboli d'udito e udenti, hanno vissuto durante una settimana da indiani nella località di Pardiel, al di sopra di Bad Ragaz. Una delle regole del campeggio, era quella di doversi esprimere il più possibile in lingua dei segni.

Sordocecità in Svizzera

Pubblicazione dell'esito molto atteso di una ricerca scientifica sulla sordocecità. Lo studio è anche alla base del breve documentario «Deafblind Time».

L'Università intercantonale di pedagogia curativa HfH di Zurigo ha portato a termine una ricerca scientifica incentrata sulla «Situazione delle persone sordocieche in Svizzera nei diversi periodi della vita». Lo studio propone risposte interessanti a domande quali: «Chi sono i sordociechi? Quante persone sordocieche vivono in Svizzera? Le persone sordocieche possono lavorare? Possono spostarsi in maniera autonoma?» I risultati e i rapporti relativi a questa ricerca sono stati pubblicati su varie riviste per sordi e deboli d'udito, negli organi delle associazioni operanti nel settore della disabilità visiva e della cecità, come pure sul sito internet www.szb.ch.

L'Unione centrale svizzera UCBC si è basata su questo studio scientifico per la produzione del cortometraggio «Deafblind Time». Il documentario consente di gettare uno sguardo nella vita di tre persone sordocieche. Il film è disponibile nello shop online sul sito dell'UCBC.

Da oltre 10 anni, la SGB-FSS mette a disposizione, nella sua sede di Zurigo, un locale adibito a punto

informazione Usher. Questo centro d'accoglienza è un punto di riferimento importante per i sordi con disabilità visiva. La maggior parte dei clienti sono affetti dalla sindrome di Usher. La parola «persone sordocieche» è un termine generico che indica numerose disfunzioni della vista e dell'udito, con diverse tipologie e vari livelli di gravità. Il termine indica indistintamente le persone affette da una doppia disabilità uditiva e visiva, persone sorde con deficit visivo, deboli d'udito ciechi o semplicemente persone che vedono e sentono male. Le persone con sindrome di Usher evidenziano dapprima delle difficoltà uditive che possono differire a livello di gravità. I problemi visivi compaiono più tardi, generalmente in età post-adolescenziale. Si stima che circa il 10% dei bambini sordi o deboli d'udito dalla nascita siano portatori della sindrome di Usher. Il punto d'informazione presso la SGB-FSS di Zurigo è aperto a tutti coloro che vogliono informazioni fondate, che cercano consiglio e sostegno, oppure che desiderano semplicemente entrare in contatto con persone nella loro stessa condizione.

Il tema fotografico di questo rapporto annuale

Progetti

Che fa di concreto la Federazione Svizzera dei Sordi SGB-FSS a sostegno delle persone sorde e deboli d'udito in Svizzera?

Nell'intento di dare delle risposte appropriate alle singole problematiche, abbiamo elaborato una serie di progetti che presentiamo al pubblico con una serie di appositi opuscoli. Basati sulle testimonianze di persone coinvolte, ogni opuscolo si riferisce ad un problema specifico e spiega il modo in cui la SGB-FSS può aiutare ad affrontarlo.

I progetti elaborati sono 7 per la Svizzera tedesca, sei per la Svizzera francese e quattro per il Ticino. Sarebbe bello continuarne la serie con altri progetti nelle varie regioni. In questo modo, diamo un contributo per il miglioramento delle condizioni di vita delle persone sorde o deboli d'udito in Svizzera.

Alcuni di questi progetti hanno fornito le illustrazioni per l'attuale rapporto annuale.



Bilancio al 31 dicembre

	2010 · CHF	2009 · CHF
Attivi		
Attivi circolanti		
Liquidità	674 574,00	1 130 619,95
Desposito	9 802 509,00	9 772 456,00
Crediti	153 438,82	157 689,77
Stock	47 100,00	40 700,00
Conto regolazione attivo		
A favore di terzi	184 338,26	215 985,62
Totale attivi circolanti	10 861 960,08	11 317 451,34
Attivi immobilizzati		
Immobilizzazione finanziaria	13 350,00	13 350,00
Immobilizzazione materiale	95 200,00	49 902,00
Totale attivi immobilizzati	108 550,00	63 252,00
TOTALE ATTIVI	10 970 510,08	11 380 703,34
Passivo		
Capitali di terzi a breve termine		
Transitori passivi	263 096,44	217 742,69
Conto regolazione del passivo		
A favore di terzi	406 007,32	470 485,97
Totale capitale di terzi a breve termine	669 103,76	688 228,66
Fondi assegnati	311 011,42	452 511,07
Capitale dell'organizzazione		
Capitale proprio	1 618 986,10	1 369 477,89
Fondi non assegnati	8 546 693,01	8 620 977,51
Risultato d'esercizio	-175 284,21	249 508,21
Totale capitale dell'organizzazione	9 990 394,90	10 239 963,61
TOTALE PASSIVO	10 970 510,08	11 380 703,34

Spiegazioni al bilancio al 31 dicembre

	2010 · CHF	%	2009 · CHF	%
Titoli				
Attività a breve termine	0,00	0,0	1 126 780,00	11,5
Obbligazioni e simili	7 643 016,00	78,0	6 882 487,00	70,4
Azioni e simili	2 159 493,00	22,0	1 763 189,00	18,1
Totale	9 802 509,00	100,0	9 772 456,00	100,0
Immobilizzazione finanziaria				
Partecipazione alla coop. Fontana Passugg	11 000,00	82,4	11 000,00	82,4
Partecipazione alla coop. Gehörlosenhilfe Zürich	100,00	0,7	100,00	0,7
Partecipazione alla coop. GEH-CES Wald	2 250,00	16,9	2 250,00	16,9
Totale	13 350,00	100,0	13 350,00	100,0

Conto economico al 31 dicembre

	2010 · CHF	2009 · CHF
Ricavi		
Ricerca fondi		
Doni	4 965 295,51	4 870 759,26
Lasciti	65 742,90	107 523,52
Contributi di fondazioni	305 523,05	204 856,10
Quota sociale membri	36 590,00	36 690,01
Totale ricavi ricerca fondi	5 373 151,46	5 219 828,89
Ricavi da prestazioni e servizi		
Sovvenzioni	2 682 697,11	2 629 479,95
Ricavi da prestazioni e servizi	819 865,06	730 236,75
Abbonamenti	80 627,33	83 879,35
Ricavi da materiale	195 041,04	219 112,75
Totale ricavi prestazioni e servizi	3 778 230,54	3 662 708,80
TOTALE RICA VI	9 151 382,00	8 882 537,69
Costi		
Costi diretti delle collette		
Collette	-1 045 570,06	-1 178 765,70
Spese di porto delle collette	-177 223,30	-123 910,00
Spese bancarie delle collette	-9 284,10	-9 608,97
Totale dei costi delle collette	-1 232 077,46	-1 312 284,67
Costi delle prestazioni e servizi		
Sotto-contratto di prestazione	-330 768,25	-319 655,05
Costi delle prestazioni e servizi	-2 532 070,77	-2 312 360,44
Contributi ad altre organizzazioni	-421 476,70	-491 365,05
Costi del materiale	-35 077,85	-20 284,20
Totale costi delle prestazioni e servizi	-3 319 393,57	-3 143 664,74
Costi di gestione		
Spese del personale	-3 846 541,77	-3 415 400,62
Spese di rappresentanza	-188 980,51	-160 501,69
Affitto e oneri locativi	-223 475,60	-195 073,34
Spese di manutenzione e rinnovamento	-184 735,16	-45 877,90
Assicurazioni, canone, tasse	-18 064,55	-18 636,60
Costi amministrativi e informatici	-309 675,58	-299 743,18
Spese relazioni pubbliche	-9 195,95	-10 423,35
Perdita sui crediti	-1 850,53	-2 448,36
Ammortamento dei beni mobili	-62 004,94	-31 925,52
Totale costi di gestione	-4 844 524,59	-4 180 030,56
TOTALE COSTI	-9 395 995,62	-8 635 979,97

	2010 · CHF	2009 · CHF
RISULTATO INTERMEDIO 1	-244 613,62	246 557,72
Risultato finanziario		
Ricavi finanziari	226 010,65	917 091,38
Costi finanziari	-296 196,14	-102 921,49
Totale risultato finanziario	-70 185,49	814 169,89
Ricavi straordinari	65 230,40	5 169,45
Costi straordinari	0,00	-10 062,80
RISULTATO INTERMEDIO 2	-249 568,71	1 055 834,26
Risultato fondi		
Ricavi fondi assegnati	15 514,29	18 285,35
Attribuzione fondi assegnati	-157 013,94	-24 029,41
Totale risultato fondi	-141 499,65	-5 744,06
RISULTATO D'ESERCIZIO 1	-391 068,36	1 050 090,20
Attribuzioni		
Variazione fondi assegnati	141 499,65	5 744,06
Variazione fondi non assegnati	74 284,50	-806 326,05
RISULTATO D'ESERCIZIO 2	-175 284,21	249 508,21

Allegato

Presentazione del bilancio. La presentazione del bilancio 2010 comprende le cifre dell'anno precedente, essa è conforme a Swiss GAAP FER 21. Sono state rispettate le condizioni imposte dalla fondazione ZEWO.

Valutazione e redazione del bilancio. Figurano a bilancio le acquisizioni a lungo termine che superano CHF 10 000 l'ammortamento si effettua sulla base di una valutazione prudente della sua durata.

Titoli. Gli investimenti del capitale di basano sul regolamento degli investimenti di novembre 2010. Il limite degli investimenti è conforme e definito in OPP2. La ZKB (Banca Cantonale di Zurigo) ha ricevuto il mandato di gestire il capitale, essa è anche responsabile della gestione dei titoli.

Sistema contabile. Dal 2007, la chiave di ripartizione corrisponde al 50%, secondo la guida della ZEWO «Struttura dei costi dell'organizzazioni di utilità pubblica». I costi delle relazioni pubbliche figurano nei costi diretti delle prestazioni e dei servizi quando quest'ultime corrispondono agli scopi e agli statuti della SGB-FSS.

Assicurazione incendi e immobilizzazione del materiale.

Macchine, installazioni, apparecchi ecc.

2009: CHF 800 000.00

2010: CHF 800 000.00

Indennità per i membri del comitato direttore. Sono rimborsate unicamente le spese di viaggio secondo il regolamento del 01.09.2007.

- Hermann Roland (presidente)

2009: CHF 3 807.22

2010: CHF 3 977.94

- Altri membri del comitato direttore

2009: CHF 9 301.96

2010: CHF 8 729.75

Organizzazioni vicine.

Membri collettivi

Relazioni con organizzazioni vicine. La SGB-FSS realizza prestazioni per l'Ufficio federale delle assicurazioni sociali (UFAS). Esse sono definite in un contratto di prestazione. Alcune di queste prestazioni sono realizzate dai membri collettivi, Stiftung Treffpunkt der Gehörlosen (TdG), FOCUSFIVE TV (televisione in Internet), Les Mains pour le Dire (promozione della salute presso le persone sorde e deboli d'udito), e Vidéo Sourds Romands (VSR). Queste prestazioni sono definite all'interno dei sottocontratti.

La SGB-FSS accorda un sostegno finanziario ai membri collettivi per piccoli progetti.

La SGB-FSS distribuisce una parte delle entrate della ricerca fondi a membri collettivi: Stiftung Treffpunkt der Gehörlosen (TdG), Zürcher Fürsorgeverein für Gehörlose (Servizio sociale), Gehörlosen-Fürsorgeverein der Region Basel (Servizio sociale), Procom (Fondazione per l'aiuto alla comunicazione dei sordi), FOCUSFIVE TV (televisione in Internet) e Les Mains pour le Dire (LMD). Le prestazioni sono definite in un contratto di prestazione.

Conto dei flussi al 31 dicembre

	2009 - CHF	Creazione - CHF	Scioglimento - CHF	2010 - CHF
Mezzi propri				
- Capitale d'esercizio	1 618 986,10	-	-175 284,21	1 443 701,89
Fondi senza assegnazione Svizzera tedesca				
- Fondo progetto regionalizzazione	86 800,00	-	-12 800,00	74 000,00
Fondi senza assegnazione Svizzera romanda				
- Fondo progetto Média	20 000,00	-	-3 116,60	16 883,40
- Fondo Coromandel-informatica	7 765,40	-	-7 765,40	-
Fondi non assegnati svizzeri				
- Fondo per il personale	800 000,00	-	-	800 000,00
- Fondo lingua dei segni - piattaforma	50 602,50	-	-50 602,50	-
- Fondo lingua dei segni	500 000,00	-	-	500 000,00
- Fondo Sound of Silence	200 000,00	-	-	200 000,00
- Fondo legato Huguenin	6 955 809,61	-	-	6 955 809,61
- Risultato d'esercizio		-175 284,21	175 284,21	
Capitale dell'organizzazione	10 239 963,61			9 990 394,90
Conto dei fondi assegnati				
Fondi Svizzera romanda				
- Fondo LoRo materiale informatico	4 801,20	-	-4 801,20	-
- Fondo LoRo E-Learning LSF	294 635,60	-	-104 892,90	189 742,70
- Fondo terza età	6 310,60	-	-6 310,60	-
- Fondo Fondazione Juchum - atelier didattico	6 146,95	-	-6 146,95	-
- Fondo sostegno alle organizzazioni	22 960,00	-	-16 195,90	6 764,10
- Fondo formazione LS	7 352,00	-	-	7 352,00
- Fondo Kiwanis	5 000,00	-	-5 000,00	-
- Fondo di riserva par corsi GE CRAL	1 408,75	-	-120,00	1 288,75
- Fondo di riserva Caffè Signes GE CRAL	48 902,50	-	-6 794,90	42 107,60
- Fondo Centre Jeunes Sourds (CJS)	18 285,35	15 514,29	-	33 799,64
Fondi svizzeri				
- Fondo «Vedere per capire»	36 708,12	-	-6 751,49	29 956,63
Fondi utilizzati	452 511,07	15 514,29	-157 013,94	311 011,42

Rapporto dell'Ufficio di revisione

DETTAGLI COSTI DI GESTIONE 2010

	Costi progetti	Costi amministrativi.	Ricerca fondi	Totale
Spese del personale *	2 460 550,18	1 147 494,19	238 497,41	3 846 541,78
Spese di rappresentanza *	120 886,77	56 376,36	11 717,37	188 980,50
Spese locali *	142 952,54	66 666,88	13 856,17	223 475,59
Manutenzione	0,00	184 735,16	0,00	184 735,16
Assicurazioni	0,00	18 064,55	0,00	18 064,55
Amministrazione	0,00	309 675,58	0,00	309 675,58
Relazioni pubbliche	0,00	9 195,95	0,00	9 195,95
Perdita sui crediti	0,00	1 850,53	0,00	1 850,53
Ammortamento	0,00	62 004,94	0,00	62 004,94
Costi diretti	3 319 393,57	0,00	1 232 077,46	4 551 471,03
Totale	6 043 783,06	1 856 064,14	1 496 148,41	9 395 995,61

* Ripartizione rispetto al tempo lavorativo

CONTO DEI FLUSSI MONETARI

	2010 · CHF	2009 · CHF
Risultati prima della modifica dei fondi	-249 568,71	1 055 834,26
Ammortamento immobilizzazione materiale	62 004,94	31 925,52
Variazione dei crediti	4 250,95	95 642,05
Variazione dello stock	-6 400,00	6 600,00
Variazione degli attivi	31 647,36	63 616,15
Variazione finanziaria a corto termine	45 353,75	-146 715,94
Variazione del passivi	-64 478,65	55 294,73
Variazione risultati senza incidenza sul flusso monetario	182 406,51	-716 537,93
Flusso monetario di gestione	5 216,15	445 658,84
Investimenti / Devestimenti titoli	-212 459,51	-1 163 790,07
Investimenti Immobilizzazione finanziaria	-	-500,00
Investimenti Immobilizzazione materiale	-107 302,94	-43 526,52
Flusso monetario d'investimento	-319 762,45	-1 207 816,59
Variazione di fondi con assegnazione	-141 499,65	-5 744,06
Flusso dei fondi dell'attività finanziaria	-141 499,65	-5 744,06
Diminuzione e aumento della liquidità	-456 045,95	-767 901,81
Liquidità fino al 1° gennaio	1 130 619,95	1 898 521,76
Liquidità fino al 31 dicembre	674 574,00	1 130 619,95

Rapporto dell'Ufficio di revisione sulla revisione limitata al Comitato dei Delegati della Federazione Svizzera dei Sordi SGB-FSS, Zurigo

In qualità di Ufficio di revisione abbiamo verificato il conto annuale (bilancio, conto economico, allegato, conto dei flussi monetari e conto sulla modifica del capitale) della Federazione Svizzera dei Sordi SGB-FSS, Zurigo, per l'esercizio chiuso al 31 Dicembre 2010. In accordo con Swiss GAAP FER i dati nell'ambito del rapporto di attività non rientrano nell'ordinario compito di verifica dell'Ufficio di revisione.

Responsabile del conto annuale è il Consiglio d'Amministrazione, mentre il nostro compito consiste nel verificarlo. Confermiamo di adempiere i requisiti legali relativi all'abilitazione professionale e all'indipendenza.

La nostra verifica è stata effettuata conformemente allo Standard svizzero sulla revisione limitata, il quale richiede che la stessa deve essere pianificata ed effettuata in maniera tale che anomalie significative nel conto annuale possano essere identificate. Una revisione limitata consiste essenzialmente nell'effettuare interrogazioni e procedure analitiche, come pure, a seconda delle circostanze, adeguate verifiche di dettaglio della documentazione disponibile presso l'azienda sottoposta a revisione. Per contro, la verifica dei processi aziendali e del sistema di controllo interno, come pure interrogazioni e altre procedure miranti all'identificazione di atti illeciti o altre violazioni di disposizioni legali, sono escluse da questa revisione.

Sulla base della nostra revisione non abbiamo rilevato fatti che ci possano fare ritenere che il conto annuale

- non trasmetta un'immagine corrispondente all'effettiva situazione patrimoniale, finanziaria e relativa ai profitti dell'organizzazione conformemente a Swiss GAAP FER;
- non sia conforme alle disposizioni legali e statutarie.

Confermiamo inoltre che sono rispettate le disposizioni della fondazione ZEW0 sottoposte alla nostra verifica.

OBT AG



Ralph Schäfli
perito revisore abilitato



Franco Fiorillo
revisore dirigente

Zurigo, 17 Marzo 2011

Hanno sostenuto i nostri progetti

Zurigo	CHF	Losanna	CHF
Allgemein		Généraux	
Gemeinnützige Stiftung Johnsondive, Münchwilen	200,00	Fondation Coromandel, Genève	10 000,00
EUDY-Camp		Fondation Eugénie Baur-Duret, Genève	
Adolf und Mary Mil-Stiftung, Zürich	3 000,00	SVUP, Le Mont	1 000,00
Canton de Vaud, Lausanne	10 000,00	Cours de français	
Emilie Dreyfus-Stiftung, Basel	20 000,00	Stiftung Denk an mich, Basel	4 467,80
Ernst Göhner Stiftung, Zug	10 000,00	Cours de pédagogie pour enseignants sourds	
Familien-Vontobel-Stiftung, Zürich	5 000,00	Stiftung Denk an mich, Basel	1 904,00
Irma Wigert Stiftung, Zürich	20 000,00	Cours informatique	
Lotterie Romande, Lausanne	60 000,00	Stiftung Denk an mich, Basel	658,00
Max Bircher Stiftung, Zürich	15 000,00	Excursion à Paris	
Max und Erika Gideon Stiftung, Zürich	500,00	Stiftung Denk an mich, Basel	1 904,00
René und Susanne Braginsky Stiftung, Zürich	500,00	Sortie des Aînés en Appenzell	
Stiftung Helvetia Patria Jeunesse, Basel	4 500,00	Stiftung Denk an mich, Basel	4 620,00
Société Jeunesse, Chavannes	725,00	Fêtes des 30 ans du CRAL à Genève	
Ville de Lausanne, Lausanne	5 000,00	Fondation en faveur des jeunes atteints de surdité, Genève	1 000,00
Kinderlager		Camp d'été en France pour Jeunes	
Voice Publishing, Zürich	4 528,90	Fondation en faveur des jeunes atteints de surdité, Genève	1 000,00
Projekt Region Nordwestschweiz NWS		Camp de ski en France pour Jeunes	
Aargauischer Verein für Gehörlosenhilfe, Baden	1 000,00	Fondation Lord Michelham of Hellingly, Genève	2 000,00
Evang. Ref. Landeskirche Aarau	250,00	Visites culturelles	
Gehörlosen Sportclub Aarau	200,00	Stiftung Denk an mich, Basel	280,00
Gehörlosen Sporting Olten	200,00	Lugano	
Gehörlosen Sportverein beider Basel	200,00	Formazione AGSA	
Gehörlosen-Fürsorgeverein d. Region Basel	1 000,00	Fondazione Lucchini, Lugano	30 000,00
Gehörlosen Verein Aargau	200,00	Fondazione Avv. F. Scazziga, Muralto	10 000,00
Gehörlosen-Verein Basel	300,00	Progetto animazione per famiglie	
Gehörlosen Verein Solothurn	200,00	Fondazione Filantropica Danilo e Luca Fossati, Massagno	7 000,00
R�m. Kath. Landeskirche Aarau	250,00	Progetto animazione Jolly	
Solothurner Verein für Gehörlosenhilfe	200,00	Fondazione Filantropica Danilo e Luca Fossati, Massagno	6 310,00
Techkob Beat Koller, Muttenz	200,00	Fondazione Sergio Mantegazza, Lugano	3 500,00
Visuelle Kultur, Basel	500,00	Lugano	
Projekt Region Ostschweiz-Liechtenstein		Formazione AGSA	
Bündner Gehörlosenverein, Chur	2 000,00	Fondazione Lucchini, Lugano	30 000,00
Bündner Hilfsverein für Gehörlose, Chur	6 000,00	Fondazione Avv. F. Scazziga, Muralto	10 000,00
Evang. - Ref. Pfarramt für Gehörlose, St. Gallen	300,00	Progetto animazione per famiglie	
Gehörlosen Club St. Gallen	1 000,00	Fondazione Filantropica Danilo e Luca Fossati, Massagno	7 000,00
Gehörlosen Kultur Verein Liechtenstein	8 000,00	Progetto animazione Jolly	
Gehörlosenverein Berghaus Tristel Elm/Glarus	200,00	Fondazione Filantropica Danilo e Luca Fossati, Massagno	6 310,00
Gesellschaft der Gehörlosen Schaffhausen	1 000,00	Fondazione Sergio Mantegazza, Lugano	3 500,00
Kath. Geh�rlosenseelsorge, St. Gallen	200,00	Lugano	
St. Gallischer Hilfsverein, St. Gallen	1 392,70	Formazione AGSA	
Thurgauer Gehörlosenverein, Frauenfeld	300,00	Fondazione Lucchini, Lugano	30 000,00

Collaborazioni

AGILE Behinderten-Selbsthilfe Schweiz/Entraide Suisse Handicap/Aiuto Reciproco Svizzero Andicap	HAU – Handicap Architecture Urbanisme
AGM (Association genevoise des malentendants)	Haute école Spécialisée – Suisse occidentale
Kulturzentrum Alte Kaserne, Winterthur	H�here Fachschule für Sozialp�dagogik Luzern HSL
Association romande des interprètes de langue des signes ARILS	Institut St-Joseph, Fribourg
Association ZigZart (fête de la Musique)	Intégration Handicap, Schweizerische Arbeitsgemeinschaft zur Eingliederung Behinderter/Fédération suisse pour l'intégration des handicapés
ATIDU Associazione Ticinese Debolı D'udito	Interkantonale Hochschule für Heilp�dagogik Zürich HfH Junior`94
Beratungsstellen für Gehörlose Basel, Bern, Luzern, St. Gallen, Zürich, Olten, Schaffhausen	Les Mains pour le Dire, Association romande pour la promotion de la santé des personnes sourdes et malentendantes
Berufsschule für H�rgesch�digte	Lilly Kahler Durchblick haben
berufsvereinigung geb�rdensprach-dolmetscherInnen bgd Cafés et restaurants de Suisse romande	Miss Handicap Wahl Schweiz
Centro per persone audiolesi	Musée d'Arts et d'Histoire, G�n�ve
CESM (Centre pour enfants sourds de Montbrillant)	�kumenische Jugendarbeit ZH/AG
Conférence intercantonale de l'instruction publique (CIIP)	�sterreichischer Geh�rlosenbund �GLB
Direction des écoles pour sourds de Lausanne, G�n�ve, Fribourg et Sion	pro audito schweiz
Deutscher Geh�rlosenbund DGB	Pro Infirmis romands et Em�ra
DOK Dachorganisationenkonferenz der privaten Behindertenhilfe/Conférence des organisations faitières de laide privée aux handicapés	Procom Stiftung Kommunikationshilfen für H�rgesch�digte
EB Zürich	Relais Surdité
EBGB/BFEH/UFPD Eidgenössisches B�ro für die Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen/Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées/Ufficio federale per le pari opportunité delle persone con disabilità	SAI Service d'aide à l'intégration (Fondation a Capella)
ECES �cole cantonale pour enfants sourds (Vaud)	Sekundarschule für Gehörlose Zürich
Ecole des Collines de Sion	SGSV-FSSS Schweiz. Gehörlosen Sportverband/Fédération sportive des sourds de Suisse/Federazione sportiva dei sordi della Svizzera
EUD European Union of the Deaf	sichtbar GEHÖRLOSE Zürich
FOCUSFIVE TV	SONOS Schweizerischer Verband für Gehörlosen- und H�rgesch�digten-Organisationen
Fondation genevoise des organisations des personnes handicapées	SVEHK/ASPEDA Schweizerische Vereinigung Eltern h�rgesch�digter Kinder/Association Suisse de Parents d'Enfants Déficients Auditifs
Fontana Passugg	topdix
forum écoute, Fondation romande des malentendants	UEA Association universelle d'Espéranto
Geh�rlosendorf Stiftung Schloss Turbenthal	Ville de G�n�ve (culture)
	WFD World Federation of the Deaf
	Zentrum für Gehör und Sprache Zürich

Membri collettivi

Zurigo

Aargauischer Verein für Gehörlosenhilfe
Bernischer Verein für Gehörlosenhilfe
Bündner Gehörlosenverein
Bündner Hilfsverein für Gehörlose
Christliche Gehörlosen Gemeinschaft der Schweiz
FOVUSFIVE Web TV
Gehörlosen Kultur Verein Liechtenstein
Gehörlosen- und Sportverein Zürich
Gehörlosenclub St. Gallen Sport & Kultur
Gehörlosen-Fürsorgeverein der Region Basel
Gehörlosen Sportclub Aarau
Gehörlosen-Verein Basel
Gehörlosenverein Berghaus Tristel Elm/Glarus
Gehörlosenverein Bern
Gehörlosen Verein Solothurn
Genossenschaft Fontana Passugg
Gesellschaft der Gehörlosen Schaffhausen
Heilpädagogisches Zentrum Hohenrain
Interessengemeinschaft Gehörlose, Hör- und Sprachbehinderte der Kantone Bern und Freiburg
Innerschweizer Gehörlosen- und Sportverein Luzern
MUX Verein für Musik und Gebärdensprache
procom Kommunikationshilfen für Hörgeschädigte
Schweizerischer Schachverband für Hörbehinderte
Schweizerische Ökumenische Arbeitsgemeinschaft für Gehörlosen- und Schwerhörigenseelsorge
SEK3 Angebote für Gehörlose und Scherhörige
Stiftung Hirzelheim
Stiftung Schloss Turbenthal
Stiftung Treffpunkt der Gehörlosen
Stiftung Uetendorfberg
Taubblinden-Beratung SZB
Thurgauer Gehörlosenverein
Verein zur Unterstützung der Gebärdensprache
Visuelle Kultur
Zürcher Fürsorgeverein für Gehörlose

Losanna

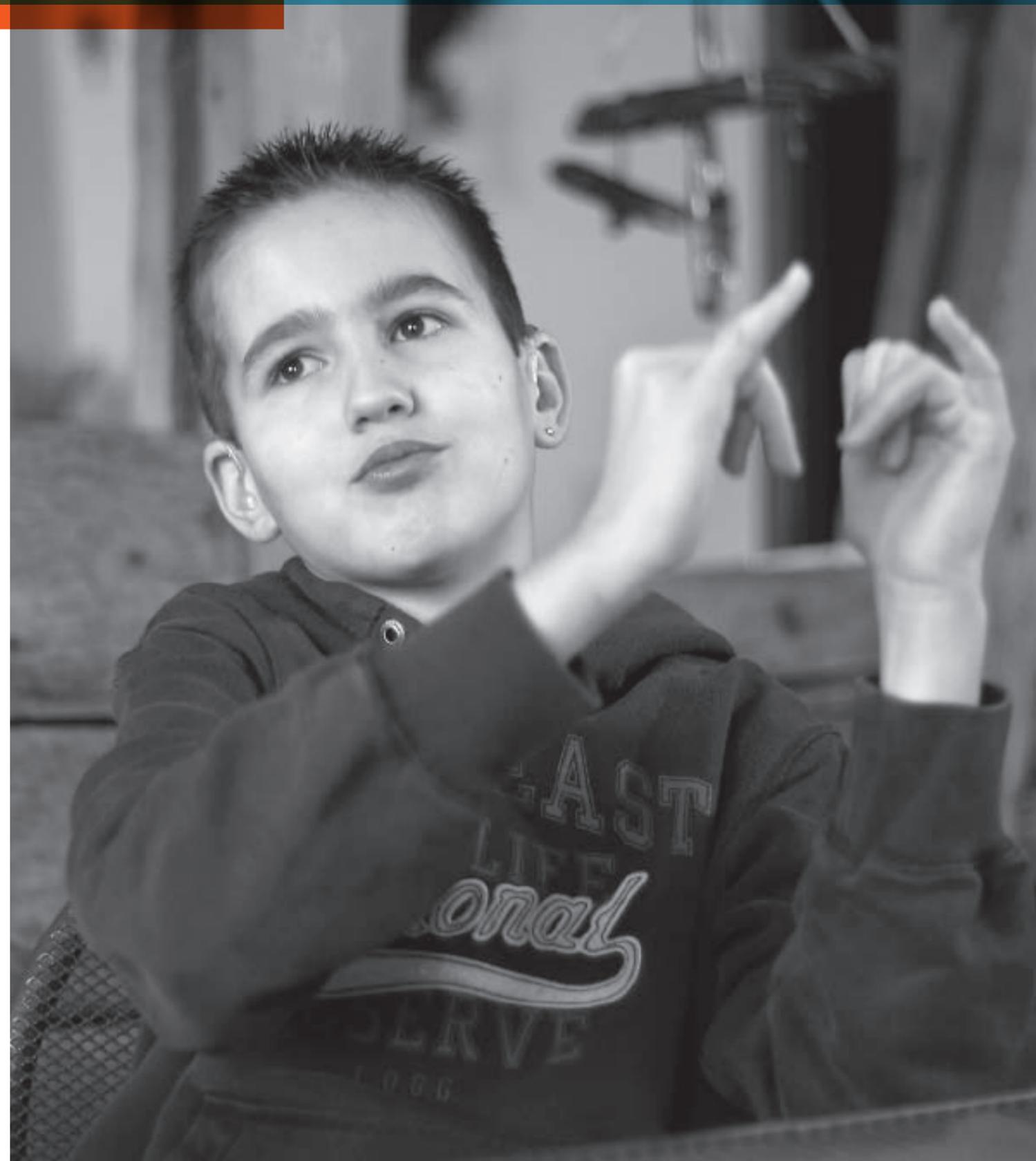
Association des Sourds d'Yverdon et Environs
Association des Sourds Vaudois
Association Dico LSF de Suisse Romande
Association Fribourgeoise de langue des Signes
Association Suisse Romande de la langue des signes
Fondation Atelier Effata
Fondation Jeanne Kunkler
Gersam
Goedards
Les Mains pour le Dire
Société des Sourds de Fribourg
Société des Sourds de Genève
Société des Sourds de Neuchâtel
Société des Sourds du Jura
Société des Sourds du Valais
Vidéo Sourds Romands

Lugano

Gruppo Audiolesi Bellinzona
Società Silenziosa Ticinese dei Sordi

Edizione

Concetto grafico: designport.ch
Redazione: SGB-FSS
Foto: Andreas Schwaiger, schwaiger.ch
David Bienz, designport.ch





SGB-FSS
Federazione Svizzera
dei Sordi

via Besso 5 6900 Lugano
Telefono 091 950 05 48 Telefax 091 960 04 38
info-i@sgb-fss.ch www.sgb-fss.ch
CCP 65-752278-9

